

## PETEDON DADA UAID 2

### *Tauamboen chiaid*

<sup>1</sup> Petedo Simon caid nebi. Abëd icquid yec aton yuambo icsho Esuquidistun: —Ëmbi naid chuibeneta —caidquio nebi. Ëbëdtan Esus tantiaquido mibi neque. Mimbi iste dada uanu. Abi tantiaquido cuidmenquio icnuec abided cuidadaid Esus tantiasho Nuquin Papan bëdamboen isaido nuqui nec. <sup>2</sup> Ëbëdtan Esus tantiaquido icsho mibi tantiaquin Nuquin Papa chianembi naden. —Aidon Esus tantiatsëcsho mibëdta Esus tantiamequin bëdambo icme, Papa. Aido bëdamboen isquiota, Papa —quequin Nuquin Papa chianembi.

### *Nuquin Papan bëdambo icmete chiaid*

<sup>3</sup> Comapenen tantiaquid icquin Nuquin Papan namiac aidën chiaid niac-niacte bunenquio yec Esus tantiaquido bëdamboec tabadec unësash Nuquin Papa yacno tabadendac. Abipadquid utsi nibëdnuc bëdamboshë icquid icquin Nuquin Papan Esus tantiamiaido nuqui nec. <sup>4</sup> Abipadquidquio Esusën chiondaccpadomboen abi tantiaquidobëdta Nuquin Papan aton Mayan tabadmequin bëdambo icmec. Aden abipadquio icnuc bëdambo icmiac icsate bunenquio yanec nuqui bëdamboec tabadec. Utsibo icsateuidi bunec icsaquionobi nuqui bëdamboec tabadendac.

<sup>5</sup> Aden Nuquin Papan Esus tantiamiaido yec dayacquio yacbimboec ënëdenquio yec

bëdamboec tabadnuna. Adecbidi Nuquin Papan chiaidquoio tantiec tabadnuna. <sup>6</sup> Aden Nuquin Papan chiaidquoio tantiec nuqui icsate bunacpadec icsainquoio icquin mëmununa. Aden mëmunquid yec nuqui chieshënquidbëdi chieshënanenquoio yec chieshtoenquoio icquin Esus tantianuna. Nuquin Papatsen tantiec bëdamboec tabadnuna. <sup>7</sup> Aden Nuquin Papabëdta Esus tantiaquido yec nashunanquionona. Adec nashunanquioquin Esus tantiesabo tantianuna. <sup>8</sup> Ëmbi chuiboedtedi nabanquin chieshtoenquoio icquin adenuidi nanuna. Aden naquin Esus bëdiactsëc tantiatsëchoedëmbi chieshtoenquoio icquin nuqui Esus tantiaquiotsiac. <sup>9</sup> Ëmbi chuibocpadomboen naisa pamumëdacbimboec iquec. Adquidon: —Aton Mado Esus tantiasho icsaid ucu dacbimboecnuc Nuquin Papan nuqui bëdamboen isec —queboedombi bëpiscudquin tantienquoio yanec.

<sup>10</sup> Ëbëdtan Esus tantiaquido mibi neque. Tantia. Mibitedi chuinu. Ëmbi aden chuisho tantiasch chieshtoenquoio icquin Esus tantiec bëdamboec tabadnuna. Adec tabadquin naden nuqui tantiendac. —Ëndenquimboshë ëbi tishabi icnuc ëbi caic: “Esus tantiamendambi,” quequin ambi chiampicpadomboen Nuquin Papan nëbi tantiamiac Esus tantiabenombi —quequin nuqui tantiendac. Aden tantiec Esus tantienquoio icquid nuqui yanenquoio ictsiac. <sup>11</sup> Adec bëdamboec tabadash unësacsho: —Ëbi tantiaquid mibi neque. Ëbëdi tabadec cho —qeshun ambi namiacno abëdi tabadmequin Nuquin Icho

Esuquidistun nuqui bēdambo icmendac padpidec unēsenuo icnuc. <sup>12</sup> Ĕmbi aden chuiboedtedi mimbi tantiondac. Aden tantiabosh Esus tantiec mibi bēdamboec tabadcuenondac. Aden mimbi tantiondaidi mibi chuided-chuidedendambi. <sup>13</sup> —Nēbi unēsendabi —queboedi ēbi unēsabi yacpadembi mibi chuided-chuidedendambi. <sup>14</sup> —Adēnquo mibi unēsendac —quequin Nuquin Icho Esuquidistun chiacpadēn nēbi unēsebi. <sup>15</sup> —Ĕbi unēsan Ĕmbi chiondaid ma bēpiscudenquo icnu —queshun mibi chuiquin dada uanu.

### *Nuquin Papan Esus chiaid*

<sup>16</sup> ¿Muaquindambi mibi Esus chuidionda? Padenquo. —Nadatiambo icquin nabanquin Esusēn ismedenepondash. Adquid yec abuc nidnush: “Padpidec nidaidēn choaindabi,” quepondash Esus —¿quectabi muadionda? Padenquo. Ĕmbimbo isondaidquo mambi mibi chiondac. —Nēid con Madombo nec —quequin Nuquin Papan ismiac Esus isondambi. <sup>17-18</sup> Nadquo iccondash. Macuēsh dapan dectatoash Esus bēchamauanquiec iccondash. Adnubien Nuquin Papan: —Con Madombo nec. Ĕmbi tantiaidquo yec bēdamboshē iquec. Nēid isec bēdambo iquebi —quequin abucshun dacuēdampamboecnuc chuipondash.

<sup>19</sup> ¿Ĕmbentsēquidambi Esus chuibanquin nape? Padenquo. Ĕndenquimboshē Esus chote tantiamequin Nuquin Papan isadaidbo tsusedpabo dada uamepampic. Pacuēnēdacimboen utsibon tantienquo icnubi paposhquiacimboecnuc Esus chote tantiamenuen dada uamepampic. Aden

Nuquin Papan chiaid isec onquequin bēdamboen tantianuna: —Muaquidon chuisho tantiamane —queshun. —Abitedishun Icbombo nebi —quequin ismenuec padpidec Esus choabi yacpadembi Nuquin Papan chiaid bēdamboen tantianuna. <sup>20</sup>—Nuquin Papan nadoendac —quequin ¿ambembi chiaidta nuquin tsusedpabon dada uapampic? Padenquo. <sup>21</sup> Ambembi chiaid dada uainquo icquin Nuquin Papan chiaidquo dada uapampic. Nuquin Papan Mayanēn tantiamiac abimbo chuipampic.

## 2

### *Muaquido iquendac, quequin chiaid*

<sup>1</sup> Nuquin Papan chiaidquo isadaidbo tsusedpabon chuinubien utsibo: —Nuquin Papan nadoendac —quec muapampic. Nēbi adquidbidi iquendac. Mibi yacno puduedash ambembi chiaid chiec muasho tantiashun: —Mibi muequi nec —badedquo cainquo mimbi iquendac. —Abided ciudadec unēsaid Esus tantiaquid nebi —queboedi: —Esusēn chiacpadomboen natiapimbo iquebi. Adshobi Nuquin Papan ēbi cuidenquo ictsiash —quequin muaquin chiendac. Adquid Nuquin Papan icsambo icquido cuidacno nidmequin cuidendac. <sup>2</sup> Aden muaquidēn chuisho tantiashun Esus tantiauidtsēchoedombi dadpenshun aidēn chiaid tantiendac. Adashic Nuquin Papan chiaid niacniaquec muaquido tabadacbimboec padpidec icsamboec tabadoaindac. Adsho isun: —Esus tantiaquidobi icsambo iqueque. Is —caindac utsibon. <sup>3</sup> Muaquido tantienda. Aidon piucquid

comapenec bunquin ambembi chiaidquo mibi chiec. ¿Muasho tantienquioda Nuquin Papan icpec? ¿Ada Nuquin Papa ushpec? Muasho tantiashun aido cuidendac. —Adquid icsano nidmequin cuidendambi —quequin ambi ëndenquimboshë tantiapampicpadomboen comapenen Nuquin Papan cuidendac.

<sup>4</sup> Ambi chiaid niac-niacsho icsano nidmequin cuidquid Nuquin Papa nendac. Ëndenquimboshë nidaid uabi icnuc ambi abi yacnoshon uaido mayan utsin-utsinquien: —Ëmbiquen abitedi namenu —quequin ambi chiaid niac-niacsho isun Nuquin Papan icsamboshë yacno nidmequin cuidpampic. —Chian anëdënquiacno nësecanumbi nabono —queshun aden tauamboen Satanas chedo cuidpampic. <sup>5</sup> Adshumbic yuecquo ictanquin matses abitedishun ambi chiaid niac-niacsho isun nidaid abichobi mabudadmequin Nuquin Papan matses uesquin unës uapampic. Noeuidtsëqui padambo icpampic. —Bëdamboec tabadnuna —quequin Nuquin Papan chiaid chuibanquid icsho Noe chedo 8tedpactsëc Nuquin Papan cuidenquio icpampic. <sup>6</sup> Adshumbic yuecquo ictanquin matses utsibon Nuquin Papan chiaid niac-niacsho cuidquin nëdëncapampic. Shubu dadpen icquid nëid daëd icpampic. Nëidic Sodoma caid. Nëidic Comoda caid. Ambo tabadquido aton shububëdi abucuësh taboadampamboec paëdquidën pichiquepampic matses nibëdquio yec. —Aden icsambo icquido cuidquid nebi —quequin Nuquin Papan adopampic. <sup>7-8</sup> Sodoma caid yacnocquid abentsëqui Dod caid pichiquenquio icnuc Nuquin

Papan cuemepampic. Bëdambo icquid yec: — Nuquin Papan chiaid niac-niaquec nëmbo icquido icsamboecuidi tabadec —quec shubiec tsadsho cuemetsaidi pichiquiambo ictsampic. <sup>9</sup> Aden abi tantiaquido daëd Noebëdta Dod Nuquin Papan cuidambo icpampic. Adembidi nëbi abi tantiaquido cuidenquo icquid Nuquin Papa nendac. Utsibon chieshënaidi abi tantiaquido bëdambo icmequid nendac. Icsambo icquido cuidquid icquimbi matses cuidte ushë choabi icnuc nëbi tauaquin icsambo icquido Nuquin Papan cuidendac.

<sup>10</sup> Muaquido nadquio icsho Nuquin Papan cuidendac. Abi bunaiduidi naic icsaic. Adembidi pabiate shëcuë nibëdadbimboen abi chuiquid dapan chiaid niac-niacquinc Nuquin Papan chiaid niac-niacquinc caic. —Con nauidtsëqui bunebi —queshun ambi naiduidtsëqui naic. Dacuëdtiadquidi dacuëdenquo icquin Esus tantiaquido chuiquid dapa caic: —¿Bëdamboen namequidta nedic? —quequin icsamboen chuishunec. <sup>11</sup> Padnuen Nuquin Papan abi yacnoshon uaido mayan bëdabon adec muaquido chuishuntiapimbo iquec. Muaquido bëdiactsëc tantiaquido icnubi comapenen tantiaquido icquin mayan bëdabon Nuquin Papa naden chienquo iquec. —Aido baded cuid, Papa —cainquo iquec. —Ambi cuidte ambentsëqui tantiaquid Nuquin Papa nec —queshun adoenuo iquec. <sup>12</sup> Padnuen ëmbi chuiboedo muaquidon Nuquin Papambo tantienquo icquin Nuquin Papa muauaquin chuibanec. Adec icsamboec tabadsho Nuquin Papan cuidendac.

¿Ada bēdi cuidnushe quepadic? Padenquoio. Adembidi abi cuidte tantienquoio icscho Nuquin Papan cuidendac.

<sup>13</sup> Nuquin Papan chiaid niac-niacmequin muaquidon utsibo icsamesho Nuquin Papan cuidendac. Icsateuidi bunquieci inçhēshēn icsash badiadēntsen icsaic: —Bēdambo iquebi —quec adquido cuishonquec. Esus tantiaquin penuec mibi cho-choacno mibēd tabadec muaquidotsen chopac caosh. —Esus tantiaquidbidi nebi —quiash mibēd tabadec aid icsasho isash: —Esus tantiaquid abitedi icsaic —quependac utsibo.

<sup>14</sup> Muaquido utsin chido mēismec tabadec. Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsaic ēnēdenquoio iquec. Adquid icquin Esus tantiatsēcquido icsamec. Utsin chido chudquinc muaquin piucquid dadpen bedquinc caic abi bunaidquoio naic icsaic. <sup>15</sup> Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsateuidi bunquieci. Ēndenquimboshē matses utsi Beyod caidēn mado Badan caid Nuquin Papan chiaid chuiquid yequi piucquid dadpen bunec Nuquin Papan chiaid niactiadquoio icpampic.

<sup>16</sup> Adnubien abi catsadaid cabayobitsecquid asno caid matsesbimboec onquiampampic. Ambi chiaidquoio chuimequin Nuquin Papan oncamiac: —¿Atotsieshun icsamboen nai? —cac aton icbo icsanuec niduidboedi: —Auchidi nidnu —quepampic. Adquido muaquido iquec. Piucquid comapenec bunec Nuquin Papan chiaid niactiadquoio iquec.

<sup>17</sup> —Mibi bēdambo icmete chuinu —quequin muaquidon chuisho tantiash: —Ai, mibi chiacpadte bunebi —queuidtsiash matses.

Uispa dadpen icboedi badiadnuc abu chëshën bëtīnacsho isash: —Tanunquien badiadec —queuidac bimboec: —Ambi chiacpadquio bēdambo icnu —queuidtsiash matses. Adec muasho tantiash: —Adquid chian anēdēnquiacno nēsecaindambi —quendac Nuquin Papa. <sup>18</sup> Adec muaquido abembi onqueuidequi onquec. Utsin chiaid tantienquio icquin ambi tantiaiduidi chiec naden. —Mibi bunacpadec mibitsen icsata —cac Esus tantiatsēcquin Nuquin Papan chiaid nauidtsēcquimbi abi icsaid ěnuidboedi padpidemboec icsaquiec. <sup>19</sup> Muaquidon: —Nuqui bunaiduidi nanuna. Adec nuqui bēdambo ictsiac —quequin chuibanec. Adboedi abi icsaid ambembi ěntiapimbo yec icsamboshē iquec. Adec icsamianquidēn chiacpadomboen naic matses icsaquid nendac. Adēcbidi ambi naiduidi naic icsaquid matses nendac. <sup>20</sup> Nuqui cuidmenquio icquid Esuquidistu tantiatsēcquin abi icsaid ěnuidboedi padpiden Nuquin Papan chiaid niac-niaquec icsamboshē muaquido yanec. <sup>21</sup> Ěnden Esus chiondac: —Ai, aid tantiembi —quetsēccondaidi aden Esus tantienquio yanec icsamboshē yansho isun: —“Esus tantiembi,” quenquio icpatecnēdan —caimbi. <sup>22</sup> Adquid chuipanēdash naden. —Ambi ucbudaid opan chequid. Opa nesmiaqui nidaidēn nocoshquec padpidec bēchishoaquid —quepanēdash. Adēcbidi Esus tantiauidtsēcquido icsaid ěnuidboedi muaquid padpidemboec icsadenechitequien iquec.



—*Esus chote chiaid*

1 Tantia. Ĕmbi tantiaido mibi neque. — Pabiate cuembo icquin Nuquin Papan chiaid tantiaquiec bēdamboec tabad —quequin mibi chuiquin dada uaondambi. Adomboembidi mibi chuiquin nēid dada uanu. 2 Esus chote chuiquin Nuquin Papan isadaidbo tsusedpabo dada uamepampid ¿ada tantie? Adomboembidi nuqui cuidmenquo icquidēn Nuquin Icho Esusēn chuibanondash. Aidēn chiondaid abēd ictened utsin mibi chuinēdash. Aden chiaid tantiata. Aidbidi chuinu. 3 Esus nidaidēn padpidec choabi icnuc Esus tantiesabon abi icsate bunaiduidi naquin Esus mamēnshunendac. 4 —“Utsi uanuec padpidec nidaidēn choaindabi,” ¿quenēdaidta chopec? Ma choenquo icpayoc. “Nēbi Esus choec,” quedenedi con mēdimbo abitedi unēsbudniac. Esus choambobi —quependac Esus tantiesabo. Nadembidi chiendac. —Taēc nidaid yanubi matses nidaidēn tabadpampic. Adecbidi aton tsyuecquido tabadpampic. Nēbi adecbidi matses nidaidēn tabadec. Ĕbi nibēdnuc adiquendac. Utsi uanuec Esus choenquo iquec —quependac Esus tantiesabo. 5 ¿Abimboda capec? Aden chuiquin Nuquin Papan chiaid tantienquo iquec. Ĕndenquimboshē ambi uaidtedi nibēdnuc: —Ad icta —quequin Nuquin Papan chiac abu yec acte yec nidaid yec quiampampic. Acteuidpambo icboedi nidaid nēnantan yampampic. Aden Nuquin Papan abitedi uapampic. 6 Aden abitedi uambic yuecquo ictaniash matses icsambo icsho isun ambi chiacpadomboen ue dapa chomeshun nidaid mabudadmequin aid matses Nuquin

Papan uesquin unës uapampic. <sup>7</sup> Aden ambi chiacpadomboen Nuquin Papan naindac. Ambi icsambo icquido cuidte ushën abu nidaidbëdta nëdëncaindac. Adembidi matses Esus tantiesabo cuidendac.

<sup>8</sup> Èmbi aden chiac: —¿Tedectsiash Esus chopeba? —¿quecta ique? Tantia. Mibi chuinu. Ambi tantiacpadëmbi Nuquin Papan Esus chomendac. Naden Nuquin Papan tantiec. —Dadpen seta icquid iquequi seta abentsëcbimboecquid nec. Adecbidi seta abentsëqui icquidquo iquequi dadpen seta icquidbimboecquid nec —quequin Nuquin Papan tantiec. <sup>9</sup> —Èndenquo: “Padpidec choendabi,” quenëdaidi Nuquin Icho Esus choenquien icchitec —quenubien Nuquin Papan: —Chiata. Cuidte bunenquo iquebique. Utsibontsen Esus tantiashun ëmbi chiaid niacniacboedi ënushe. Isbono. Ènacsho icsamboshë yacno nidmenquo ictsiambi —queshun Nuquin Papan Esus chomiabi iquec.

<sup>10</sup> Adnubien matses: —Nëbi choec —quenquo icnuc Esus badedquo choendac. —¿Nëid ushëmbi ampequidën con na ampec —quequinda tantiapec? Padenquo. Adembidi: —Nëbi choec —quequin tantienquo icnubi Esus choendac. Choshon acquimboen toncac abitedi nibëdanendac. Uispa yec inchëshën ushë yec badiadën ushë yec queboedi nibëdquiecnuc nëdëncaindac. Nidaid abichobimbo nëdënquenuc aidën icquidtedi nëdënquendac nibëdquo yec.

<sup>11</sup> —Nuquin Icbon nac adquidtedi nëdënquendac —quiash Esus tantiec bëdamboequien tabadtiad.

<sup>12-13</sup> Esus chobon Nuquin Papan cuidquin

ambi uaidtedi nēdēncaindac. Abu yec uispa yec inchēshēn ushē yec badiadēn ushē yec queboedi nēdēncaindac nibēdquiecnuc. Adshumbic ambi chiacpadomboen abu chuca nacnenquinc nidaid chuca nacnenquinc caindac. Adoshombic ambi chuca nacnenaidēn bēdambo icquidoidquio nuqui tabadmendac. Ēmbi aden chuisho tantiash: —Ma Nuquin Papan Esus chomenu —quequin utsibo tantiamequin Esusēn naid chuibanec bēdamboec tabadnuna.

<sup>14</sup> Ēmbi tantiaido mibi neque. Tantia. — Choshon abi yacno Esusēn nuqui tabadmendac —quec chieshtoenquio yec bēdamboec tabadnuna. Choshon Esusēn: —Mibi icsambo iquec —cainquio icnuc Nuquin Papan chiaid niaquenquio yec bēdamboec tabadnuna. <sup>15</sup> Adec tabadquimbi ěmbi chuiboed tantiashun naden tantia. — “Utsitsen ma Esus tantiaquid yanu. Aden Esus tantiasho aid cuidenquio ictsiambi,” qeshun Nuquin Papan Nuquin Icbo chomiabi iquec —quequin tantiec tabadta. Adembidi mibi chuiquin nuquin buchibimboecquidēn Pabadon dada uapaccondash. Nuquin Papan tantiamiac bēdamboen chiaccondash. <sup>16</sup> Ēmbi chuiboedbidi chuiquin dada uadenepaccondash. —Pabadon dada uaid abentse-abentsec badedquio tantiadenquio iquec —qeshun utsibon aidēn chiacpadomboen chienquien icchitosh. Nuquin Papan chiaid niacniactiadquio icquidon Pabadon chiaidquio tantienquio icquin icsamboen chiosh cashnad-cashnadacbitsēcquiecnuc. Nuquin Papan chiaidquio nuquin tsusedpabon dada

uapampidtsen isbanshun adembidi tantienquo  
icquin icsamboen chiec. Adquido Nuquin Papan  
cuidendac.

<sup>17</sup> Ĕmbi tantiaido mibi neque. Tantia. Chuinu.  
—Abimbo tantienquo icquin Nuquin Papan  
chiaid niac-niacquidon muauaic —ēbi qesho  
tantiashun: —Esus tantienquo yamane. Muasho  
tantiatiapimbo iquebi —quequin ěnenquo  
icquin Esus tantianuna. <sup>18</sup> —Abi tantiaquid  
cuidmenquo icnuec abided cuidadec Esus  
unĕspondash. Aid tantiasho Nuquin Papan  
nuqui bĕdamboen isec —quequin Esus bĕdiactsĕc  
tantiatsĕcshun comapenen Esus tantiaquionona.  
Adshumbic: —Nuquin Icbo Esuquidistu  
bĕdamboshĕ iquec —canuna ěnenquo icquin. Padi.  
Aidtedi chuiquin dada uaombi.

## **Esuquidistu Chuiquin Tantiamete New Testament in Matsés (PE:mcf:Matsés)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Matsés

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Matsés [mcf], Peru

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Matsés

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

446da786-5bd1-5ffa-85e2-9eff4052cf8b